

Реальные самоучители  
иностранных языков



# **ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК**

## **ЗА ОДИН МЕСЯЦ**

**САМОУЧИТЕЛЬ  
РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА**



**НАЧАЛЬНЫЙ  
УРОВЕНЬ**

**Реальные самоучители  
иностранных языков**

**ТУРЕЦКИЙ  
ЯЗЫК  
ЗА ОДИН МЕСЯЦ  
САМОУЧИТЕЛЬ  
РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА**

**act**  
ИЗДАТЕЛЬСТВО  
МОСКВА

---

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

---

Турция — своеобразный мостик между Востоком и Западом. Здесь соседствуют древность и современность, национальный колорит и модерн, что делает Турцию необыкновенно привлекательным местом для отдыха. И чтобы ваш отдых был более интересным и насыщенным, мы предлагаем вам издание, соединившее в себе самоучитель и разговорник. Он предназначенся тем, кто собирается в Турцию в туристическую или деловую поездку и хочет чувствовать себя уверенно в новой языковой среде.

Самоучитель состоит из двух частей — элементарной грамматики и практической части. Практическая часть строится по типу разговорника и разделена на темы. В каждой части есть немного страноведческой информации, типичные модели фраз и выражений для наиболее часто встречающихся ситуаций, списки слов для запоминания, а также материал для самостоятельной работы. Фразы и слова снабжены практической транскрипцией, передающей звуки турецкого языка средствами русской графики.

В конце некоторых разделов приводятся идиоматические выражения, пословицы и поговорки. Их употребление сделает вашу речь яркой и эмоциональной и доставит несомненное удовольствие собеседнику.

Мы надеемся, что наш самоучитель поможет вам в изучении турецкого языка, и вы будете чувствовать себя легко и уверенно в поездке.

---

## **ФОНЕТИКА И ПРОИЗНОШЕНИЕ**

---

---

## О ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

---

До первой трети XX века в Турции пользовались арабской письменностью, не очень приспособленной к тюркским языкам вообще и к турецкому в частности. И только в августе 1928 года президент Турции Мустафа Кемаль Ататюрк на народном гулянии в стамбульском парке Сарайбурну официально объявил, что завершена работа по реформе алфавита, а в ноябре того же года был принят закон о введении нового алфавита — турецкая письменность перешла на латиницу: Турция стала республикой и был провозглашён курс на европеизацию страны.

Как и все тюркские языки, турецкий относится к агглютинативным языкам (от *лат.* *agglutinare* ‘приклеивать’). Основной способ словообразования и словоизменения — аффиксация, т.е. присоединение к основе или корню слова специальных аффиксов в строго определённом порядке.

Словарный состав турецкого языка представляет собой два больших раздела: слова с тюркскими корнями и слова, заимствованные из арабского, персидского, греческого, французского, итальянского и других языков. Заимствования коснулись практически всех областей жизни, а за последние десятилетия

пласт этой лексики в значительной мере пополнился за счёт слов, связанных с компьютерной техникой, Интернетом, новыми технологиями, туристическим бизнесом, спортом.

## ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ ТУРЕЦКИХ БУКВ

| <i>Буквы<br/>турецкого<br/>алфавита</i> | <i>Обозначение<br/>в транскрип-<br/>ции</i>                                                                                                                                           | <i>Примеры</i> |                  |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------|
| <b>Aa</b>                               | a                                                                                                                                                                                     | <b>ad</b>      | имя              |
| <b>Bb</b>                               | б                                                                                                                                                                                     | <b>bahar</b>   | весна            |
| <b>Cc</b>                               | дж                                                                                                                                                                                    | <b>cam</b>     | стекло           |
| <b>Çç</b>                               | ч                                                                                                                                                                                     | <b>çay</b>     | чай              |
| <b>Dd</b>                               | д                                                                                                                                                                                     | <b>damla</b>   | капля            |
| <b>Ee</b>                               | э (в начале слова)<br>е (в середине слова)                                                                                                                                            | <b>er</b>      | мужчина          |
|                                         |                                                                                                                                                                                       | <b>merkez</b>  | центр            |
| <b>Ff</b>                               | ф                                                                                                                                                                                     | <b>fikir</b>   | мысль,<br>идея   |
| <b>Gg</b>                               | г                                                                                                                                                                                     | <b>gam</b>     | печаль           |
| <b>Ğğ</b>                               | отдельного звука<br>не обозначает<br>в конце слова<br>указывает на уве-<br>личение долготы<br>предшествующего<br>слога<br>между гласным и<br>согласным про-<br>износится как <i>й</i> | <b>çağ</b>     | время,<br>период |
|                                         |                                                                                                                                                                                       | <b>değmek</b>  | трогать          |
|                                         |                                                                                                                                                                                       | <b>iğne</b>    | иглолка          |

|            |        |               |                            |
|------------|--------|---------------|----------------------------|
| <b>Hh</b>  | х      | <b>hafif</b>  | лёгкий                     |
| <b>Iı</b>  | ы      | <b>ırk</b>    | раса                       |
| <b>İi</b>  | и      | <b>iki</b>    | два                        |
| <b>Jj</b>  | ж      | <b>jüri</b>   | жюри                       |
| <b>Kk</b>  | к      | <b>kabul</b>  | согласие                   |
| <b>Ll</b>  | л      | <b>lal</b>    | рубин                      |
| <b>Mm</b>  | м      | <b>makas</b>  | ножницы                    |
| <b>Nn</b>  | н      | <b>namus</b>  | честь                      |
| <b>Oo</b>  | о      | <b>oda</b>    | комната                    |
| <b>Öö*</b> | ё      | <b>ördek</b>  | утка                       |
| <b>Pp</b>  | п      | <b>para</b>   | деньги                     |
| <b>Rr</b>  | р      | <b>rica</b>   | просьба                    |
| <b>Ss</b>  | с      | <b>sakal</b>  | борода                     |
| <b>Şş</b>  | ш      | <b>şair</b>   | поэт                       |
| <b>Tt</b>  | т      | <b>tahta</b>  | доска                      |
| <b>Uu</b>  | у      | <b>uzun</b>   | длинный                    |
| <b>Üü*</b> | ю      | <b>üç</b>     | три                        |
| <b>Vv</b>  | в      | <b>vahşi</b>  | дикий<br>(о живот-<br>ном) |
| <b>Yy</b>  | я [йа] | <b>yaka</b>   | воротник                   |
| <b>Zz</b>  | з      | <b>zengin</b> | богатый                    |

В турецком языке 8 гласных и 21 согласный звук.

---

\* В русском языке нет звуков, соответствующих турецким **ö** и **ü**. Поэтому для удобства в транскрипции они обозначены через **ё** и **ю** в нейотированной позиции.

## ГЛАСНЫЕ

Гласные делятся

на гласные заднего ряда (твёрдые):

**а, ı, о, и**

и

на гласные переднего ряда (мягкие):

**е, і, ö, ü** и произносятся очень чётко и коротко в отличие от русского языка. Например, слово *oda* ‘комната’ нельзя произносить как *ada*, т.к. последнее означает ‘остров’. А *ona* ‘ей, ему’ (дат. п.) нельзя произносить как *ana*, что означает ‘мать’.

### Произношение гласных

|          |                                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>а</b> | Произношение мало отличается от произношения русского «а»: <i>adam</i> [адám] ‘человек’, <i>aksam</i> [акшám] ‘вечер’.                                                                      |
| <b>е</b> | В начале слова произносится как русское «э»: <i>ev</i> [эв] ‘дом’, а в середине — как русское «е»: <i>demir</i> [демíр] ‘железо’. Но может звучать и как «э»: <i>nem</i> [нэм] ‘влажность’. |
| <b>ı</b> | Произносится как русское «ы», но очень коротко: <i>misir</i> [мысы́р] ‘кукуруза’.                                                                                                           |
| <b>і</b> | Произносится как русское «и»: <i>din</i> [дин] ‘религия’, <i>tipi</i> [типí] ‘вьюга, метель’.                                                                                               |
| <b>о</b> | Произносится как русское «о», но очень чётко в отличие от безударного русского «о»: <i>omuz</i> [омúз] ‘плечо’.                                                                             |

|   |                                                                                                                                                                                       |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ö | В русском языке аналога нет. Произносится как немецкое «ö». В русской транскрипции для удобства передаётся через «ё»: <i>tören</i> [тёрэн] ‘обычаи, нравы’, <i>söz</i> [сёз] ‘слово’. |
| u | Произносится как русское «у»: <i>burun</i> [бу-ру́н] ‘нос’, <i>tum</i> [мум] ‘воск; свеча’.                                                                                           |
| ü | В русском языке аналога нет. Произносится как немецкое «ü» в слове «über». В транскрипции передаётся через «ю»: <i>tür</i> [тю́р] ‘род, вид, сорт’, <i>ümit</i> [юми́т] ‘надежда’.    |

## СОГЛАСНЫЕ

В турецком языке 13 звонких и 8 глухих согласных.

Звонкие: **b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z.**

Глухие: **ç, f, h, k, p, s, ş, t.**

Согласные **b, d, ç, f, l, m, n, p, t, z** произносятся практически как соответствующие им звуки русского языка.

Рассмотрим некоторые звуки турецкого языка, на произношение которых следует обратить внимание.

|   |                                                                                                                                                     |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| g | Всегда твёрдый: <i>giz</i> [гиз] ‘тайна’, <i>gonca</i> [гонджá] ‘бутон, почка’.                                                                     |
| k | В соседстве с гласными переднего ряда смягчается: <i>kemik</i> [кеми́къ] ‘кость’, с гласными заднего ряда — нет: <i>kurmak</i> [курма́к] ‘строить’. |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>h</b> | С гласными заднего ряда произносится твёрдо: <i>hafta</i> [хафтá] ‘неделя’, при гласных переднего ряда — с придыханием: <i>hilal</i> [хил-ляль] ‘полумесяц, молодой месяц’.                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>c</b> | Аналога в русском языке не имеет. Звучит как «дж», произносится слитно и быстро: <i>can</i> [джан] ‘душа’, <i>cep</i> [джеп] ‘карман’.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>ğ</b> | В начале слова не встречается. Звук мягкий, в конце слова означает долготу предшествующего гласного: <i>dağ</i> [даá] ‘гора’, между гласными почти не произносится: <i>değer</i> [дэ́ёр] ‘цена’, между гласным и согласным звучит как «й»: <i>değnek</i> [дэйнэ́кь] ‘палка’.                                                                                                                         |
| <b>ş</b> | В отличие от русского «ш», который всегда твёрдый, имеет два варианта. С гласными заднего ряда произносится твёрдо: <i>şarap</i> [шарáп] ‘вино’, <i>şarkı</i> [шаркы́] ‘песня’, с гласными переднего ряда — мягко: <i>şiddet</i> [шиддэ́т] ‘сила’, <i>şifa</i> [шифа́] ‘выздоровление’, <i>yetmiş</i> [етмйшь] ‘семьдесят’.                                                                          |
| <b>y</b> | При предшествующем ему гласном передаёт русский звук «й»: <i>ay</i> [ай] ‘луна, месяц’, <i>uyku</i> [уйкú] ‘сон’, <i>meşdan</i> [мейдáн] ‘площадь’. Перед <b>а, е, о, и</b> передаёт звуки, соответствующие русским «я», «е», «ё», «ю»: <i>yaz</i> [йаз] ‘лето’, <i>yol</i> [йол] ‘дорога’. Гласные <b>ı, i, ö, ü</b> при помощи у йотируются: <i>yıl</i> [йыл] ‘год’, <i>yüz</i> [йюз] ‘сто; лицо’. |

## Озвончение глухих согласных

Глухие согласные **ç, k, p** и **t** в конце слова озвончаются, если к ним присоединяются аффиксы, начинающиеся с гласного или состоящие из одного гласного звука: *çekiç* [чекіч] ‘молоток’ — *çekicin* [чекиджін] ‘твой молоток’, *renk* [рэнкь] ‘цвет’ — *rengi* [рэнгї] ‘его цвет, цвет чего-л.’, *kap* [кап] ‘сосуд’ — *kabı* [кабы] ‘его сосуд’, *dolap* [долáп] ‘шкаф’ — *dolabı* [долабы] ‘его шкаф’, *dert* [дэрт] ‘беда’ — *derdi* [дэрдї] ‘его беда’.

Но в большинстве о д н о с л о ж н ы х слов эти согласные не озвончаются: *top* [топ] ‘мяч’ — *topu* [топу] ‘его мяч’; *sap* [сап] ‘рукоятка’ — *sapı* [сапы] ‘рукоятка чего-л.’ и т.п.

В турецком языке существует закон гармонии гласных (сингармонизм). В наиболее общей форме этот фонетический закон заключается в том, что гласные звуки слóва и присоединяемых к нему аффиксов определяются гласным первого слога слóва. Если в первом слоге имеется гласный звук заднего ряда (**a, ı, o, u**), то последующие гласные должны быть гласными заднего ряда: *orman* [ормáн] ‘лес’ — *ormanda* [ормандá] ‘в лесу’; *çival* [чувáл] ‘мешок’ — *çivalıdan* [чувалыдáн] ‘из его мешка’. То же самое при наличии гласных переднего ряда (**e, i, ö, ü**): *iskele* [искелé] ‘пристань’ — *iskalede* [искаледé] ‘на пристани’, *göz* [гёз] ‘глаз’ — *gözler* [гёзлér] ‘глазá’.

## УДАРЕНИЕ

Ударение в турецких словах чаще всего падает на последний слог: *okúl* ‘школа’, *merkez* ‘центр’.

В словах, заимствованных из западных языков, ударение распределяется следующим образом:

а) в двусложных словах, оканчивающихся на гласный звук, ударение падает, как правило, на первый слог: *káblo* ‘кабель’, *távla* ‘нарды’, *lámba* ‘лампа’;

б) в многосложных словах ударение падает на предпоследний слог: *lokánta* ‘ресторан’, *limonáta* ‘лимонад’, *termomètre* ‘термометр’.

---

## ГРАММАТИКА

---

## ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

В турецком языке нет категории рода. При необходимости род выражается лексическим значением самого слова: *baba* ‘отец’; *ane* ‘мать’; *kız* ‘дочь; девушка’; *horoz* ‘петух’; *tavuk* ‘курица’; *piliç* ‘цыплёнок’.

Существительное не согласуется в числе и падеже с прилагательным, при сочетании с количественными числительными отсутствует показатель множественного числа: *büyük bahçe* ‘большой сад’; *büyük bahçede* ‘в большом саду’; *büyük bahçeden* ‘из большого сада’; *bir ev* ‘один дом’ — *beş ev* ‘пять домов’.

Множественное число в турецком языке образуется при помощи аффиксов **-lar/-ler**: *yıl* ‘год’ — *yıllar* ‘годы’; *yer* ‘место’ — *yerler* ‘места’.

Со словами *az* ‘мало’, *birkaç* ‘несколько’, *çok* ‘много’, *kaç* ‘сколько’ существительные употребляются в единственном числе: *az işimiz* ‘у нас мало работы’; *birkaç defa* ‘несколько раз’; *çok para* ‘много денег’; *kaç kişi?* ‘сколько человек?’.

## ПАДЕЖИ

В турецком языке шесть падежей. Падежные аффиксы ударные.

1. **Основной падеж.** Специального падежно-го аффикса не имеет: *ev* ‘дом’, *evler* ‘домá’; *nar* ‘гранат’; отвечает на вопросы *кто?*, *что?* и *кого?*, *что?*

2. **Родительный падеж.** Выражает принадлежность в самом широком значении этого слова; отвечает на вопросы *кого?*, *чей?*, *чего?*; образуется с помощью аффиксов **-ın/-in**, **-un/-ün** — после согласных основ и **-nın/-nin**, **-nun/-nün** — после гласных основ: *babanın* ‘отца’ — *babanın kitabı* ‘книга отца’; *şehrin* ‘города’ — *şehrin merkezi* ‘центр города’.

3. **Дательный падеж.** Выражает направленность действия; отвечает на вопросы *куда?*, *кому?*, *чему?*; образуется с помощью аффиксов **-(y)a/-(y)e**: *ava* ‘на охоту’; *eve* ‘домой, [к] дому’; *babaya* ‘[к] отцу’; *dereye* ‘[к] речке’.

4. **Винительный падеж.** Отвечает на вопросы *кого?*, *что?*; образуется при помощи аффиксов **-(y)ı/-(y)i**, **-(y)u/-(y)ü**: *kitabı* ‘книгу’; *bedeni* ‘тело’; *babayı* ‘отца’; *kolu* ‘руку’; *gülü* ‘розу’.

5. **Местный падеж.** Выражает пространственные (где?) и временные (когда?) отношения; образуется при помощи аффиксов **-da/-de**, **-ta/-te**: *damda* ‘на крыше’, *evde* ‘дома, в доме’, *kitapta* ‘в книге’, *çiçekte* ‘на цветке’, *nisanda* ‘в апреле’.

6. **Исходный падеж.** Выражает идею удаления, отделения и т.п.; отвечает на вопросы *откуда?*, *от кого?*, *от чего?*; образуется при помощи аффиксов **-dan/-den**, **-tan/-ten**: *damdan* ‘с крыши’, *evden* ‘из дома’; *kitaptan* ‘из книги’; *çiçekten* ‘из цветка, от цветка’.

## ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Имя прилагательное как определение ставится перед существительным, но в числе с ним не согласуется, всегда оставаясь неизменным: *güzel kız* ‘красивая девушка’ — *güzel kızlar* ‘красивые девушки’.

Имена существительные путём присоединения аффиксов **-lı/-li**, **-lu/-lü** образуют прилагательные со значением обладания или наличия: *yara* ‘рана’ — *yaralı* ‘имеющий рану, раненый’; *gözlük* ‘очки’ — *gözlüklü* ‘носящий очки, в очках’; *yelken* ‘парус’ — *yelkenli* ‘с парусами, парусник’; *tuz* ‘соль’ — *tuzlu* ‘солёный’; *yağ* ‘жир’ — *yağlı* ‘жирный’.

Аффиксы **-sız/-siz**, **-suz/-süz**, присоединяясь к существительным, образуют имена прилагательные с отрицательным значением: *iş* ‘работа’ — *işsiz* ‘безработный’; *akıl* ‘ум’ — *akılsız* ‘глупый’; *çocuk* ‘ребёнок’ — *çocuksuz* ‘бездетный’.

## ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

### *Количественные числительные*

Единицы: (*sıfır* — 0), *bir* — 1, *iki* — 2, *üç* — 3, *dört* — 4, *beş* — 5, *altı* — 6, *yedi* — 7, *sekiz* — 8, *dokuz* — 9.

Десятки: *on* — 10, *yirmi* — 20, *otuz* — 30, *kırk* — 40, *elli* — 50, *altmış* — 60, *yetmiş* — 70, *seksen* — 80, *doksan* — 90.

Сотни, тысячи и т. д.: *yüz* — 100, *bin* — 1000, *milyon* — 1 000 000, *milyar* — 1 000 000 000.

Сложные количественные числительные: *on bir* – 11, *on beş* – 15, *yermi beş* – 25, *yüz otuz yedi* – 137 и т.д.

### **Порядковые числительные**

Образуются от количественных числительных с помощью аффиксов **-(i)nci/- (i)nci**, **-(u)ncu/- (ü)ncü**: *bir* ‘один’ – *birinci* ‘первый’; *beş* ‘пять’ – *beşinci* ‘пятый’; *üç* ‘три’ – *üçüncü* ‘третий’ и т.д.

## **МЕСТОИМЕНΙΑ**

### **Указательные местоимения**

В турецком языке три указательных местоимения: *bu* ‘этот, эта, это’ (предмет, находящийся в непосредственной близости);

*şu* ‘тот, та, то’ (предмет, находящийся на некотором удалении);

*o* ‘тот, та, то/он’ (предмет, находящийся далеко, возможно даже вне поля зрения говорящего).

Например: *bu kitap* ‘эта книга’; *şu ev* ‘то здание’; *o nehir* ‘та (далеко находящаяся) река’.

Во всех косвенных падежах между указательными местоимениями и падежным аффиксом стоит согласный **-n-**: *bunun* ‘этого, этой’, *şuna* ‘тому, той’, *onda* ‘в том, в той’.

Мн. ч. указательных местоимений: *bunlar* ‘эти’, *şunlar* ‘те’, *onlar* ‘они, те’.

### Личные местоимения

Ед. ч. *ben* ‘я’; *sen* ‘ты’; *o* ‘он’, ‘она’, ‘онó’

Мн. ч. *biz* ‘мы’; *siz* ‘вы’; *onlar* ‘они’

Местоимение *ben* в Род. п. имеет форму *benim*, местоимение *biz* – *bizim*; Дат. п. от *ben* – *bana*, от *sen* – *sana*.

### Вопросительные местоимения

*Kim?* кто?: *kim geldi?* ‘кто пришёл?’

*Ne?* что?, какой?: *ne oldu?* ‘что случилось?’; *işler ne halde?* ‘как дела?’ (букв. в каком состоянии дела?).

### Притяжательные местоимения

В турецком языке это родительный падеж личных местоимений.

|        |                                                                                                                                                                                                                        |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ед. ч. | <i>benim</i> ‘мой, моя, моё’<br><i>senin</i> ‘твой, твоя, твоё’<br><i>onun</i> ‘его, её’<br><i>benim atım</i> ‘моя лошадь’, <i>senin atın</i><br>‘твоя лошадь’, <i>onun atı</i> ‘его/её ло-<br>шадь’.                  |
| Мн. ч. | <i>bizim</i> ‘наш, наша, наше’<br><i>sizin</i> ‘ваш, ваша, ваше’<br><i>onların</i> ‘их’<br><i>bizim atımız</i> ‘наша лошадь’, <i>sizin atınız</i><br>‘ваша лошадь’, <i>onların atı</i><br><i>(atları)</i> ‘их лошадь’. |